

STUDIUM PRZYPADKU

1

**ACCESS IRELAND
ROMOWIE - PROJEKT MEDIACJE**



Współfinansowane przez
Unię Europejską

FRSP DIALOG

AUTPOST ACADEMY

ACCESS IRELAND ROMOWIE - PROJEKT MEDIACJE

Irlandia i miasta takie jak Dublin stają się coraz bardziej wielokulturowe w wyniku szybkiego rozwoju gospodarczego. Kraj, który w przeszłości był krajem emigracji, musiał dostosować się do potrzeb imigrantów ze względu na zmieniające się środowisko kulturowe. Nowe idee, takie jak mediacja kulturowa i komunikacja międzykulturowa, stają się coraz bardziej znane w kulturze irlandzkiej.

Od końca komunizmu w połowie lat 90. XX w. Romowie z Europy Wschodniej migrują do Irlandii. Aby uniknąć uprzedzeń i prześladowań, których doświadczają we własnych krajach. Większość Romów w Irlandii pochodzi z Rumunii, jednak nie uważają się za Rumunów i mówią językiem całkowicie odmiennym od rumuńskiego, zwanym romskim.

Romowie niemal gdziekolwiek się udają, spotykają się z uprzedzeniami i dyskryminacją.

Usługi socjalne i zdrowotne ustanowione dla innych grup mniejszościowych czasami nie odpowiadają konkretnym potrzebom tych grup, ponieważ świadomość kultury i zwyczajów tej społeczności jest niewielka.

Jedną ze strategii wypełnienia tej luki i wyjaśnienia nieporozumień jest mediacja kulturowa. Taką strategię opracował projekt mediacji kulturalnej Romów, partnerstwo na rzecz rozwoju EQUAL z siedzibą w Dublinie w Irlandii.

Aby zwiększyć dostęp członków społeczności do usług społecznych i zdrowotnych, Projekt kształci mediatorów kulturowych ze społeczności romskiej, aby służyli jako pomost pomiędzy usługodawcami a innymi członkami ich społeczności.

Romowie w Irlandii nadal doświadczają uprzedzeń ze względu na swój status widocznej mniejszości.

ACCESS IRELAND ROMOWIE - PROJEKT MEDIACJE

Spotykają się z uprzedzeniami dotyczącymi wyglądu i niektórych elementów swojego zachowania, takich jak żebranie na ulicy, i często są oczerniane w mediach. Irlandczycy i instytucje rządowe, z którymi współpracują, mają bardzo ograniczoną świadomość historii, kultury i zwyczajów ludności romskiej. Ze względu na restrykcyjne systemy edukacyjne w krajach pochodzenia wielu Romów w Irlandii ma niski poziom wykształcenia i niewielu zna angielski. Dlatego mają ograniczone możliwości.

Z powodu złych doświadczeń we własnym kraju wielu Romów odczuwa nieufność do rządu. Organizacje pozarządowe miały trudności z budowaniem relacji opartych na zaufaniu z mieszkańcami społeczności i włączaniem ich do swoich programów.

Dostęp do usług dla mniejszości rasowych i etnicznych, w tym Romów, może być utrudniony nie tylko przez problemy językowe, ale także różnice kulturowe oraz brak świadomości i zrozumienia ze strony usługodawców. Zmniejsza to skuteczność usług socjalnych i zdrowotnych.

Access Ireland, główny partner projektu i partnerstwo rozwojowe EQUAL, ma doświadczenie w tworzeniu i wdrażaniu usług mediacji kulturalnej. Aby ułatwić mniejszościom etnicznym uzyskanie usług, przygotowano mediatorów kulturowych, którzy mają służyć jako kanał komunikacyjny między usługodawcami a tymi społecznościami

Dzięki temu doświadczeniu stało się jasne, że istnieje pilna potrzeba przeszkolenia romskich mediatorów kulturowych, aby radzili sobie z wyjątkowymi problemami komunikacyjnymi i nieporozumieniami kulturowymi, z którymi często się spotykają.

STUDIUM PRZYPADKU 2

MA SOCJOLOGIA, MEDIACJE
INTERKULTUROWE PROGRAM
ERASMUS+ MITRA



Współfinansowane przez
Unię Europejską

FRSP DIALOG

AUTPOST ACADEMY

MA SOCJOLOGIA, MEDIACJE INTERKULTUROWE PROGRAM ERASMUS+ MITRA

Uniwersytet Wrocławski jest częścią programu Erasmus Mundus MITRA, który rozpoczął się w 2012 roku i pierwotnie nosił nazwę „Mediacja międzykulturowa: tożsamość, mobilność i konflikty”. W kolejnych latach skupiono się bardziej szczegółowo na tzw. „kryzysie migracyjnym” we współczesnych społeczeństwach europejskich.

Instytut Socjologii Uniwersytetu Wrocławskiego prowadzi program Mediacja Międzykulturowa. Jedną z głównych w Polsce instytucji zajmujących się tego typu nauką i badaniami jest Instytut Socjologii. Jesteśmy częścią Uniwersytetu Wrocławskiego, który w 2021 roku zwyciężył w konkursie Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego „Inicjatywa Doskonałości – Uczelnia Badawcza”.

Wychodząc poza to europocentryczne podejście, program ma obecnie na celu badanie dynamiki migracji zarówno lokalnej, jak i międzynarodowej. W rezultacie kadra nauczycielska MITRA pozwoliła na skupienie się w projekcie w większym stopniu na migracjach.

Uczelnia stwarza możliwość odbycia seminariów prowadzonych przez specjalistów z różnych dziedzin, m.in. psychologii społecznej, socjologii miast i wsi, socjologii płci, studiów migracyjnych czy studiów granicznych. Studenci zachęceni są do badań i realizowania indywidualnych zainteresowań. Dodatkowo otrzymają wskazówki dotyczące planowania i rozwoju kariery zawodowej, a także indywidualne rozmowy z profesorami.

MA SOCJOLOGIA, MEDIACJE INTERKULTUROWE PROGRAM ERASMUS+ MITRA

Jako student dowiesz się wiele o socjologii kultury, różnorodności, pracy i zatrudnieniu, strukturach społecznych i globalizacji, studiując mediację międzykulturową w Instytucie Socjologii Uniwersytetu Wrocławskiego. Badania te zwiększą świadomość tego, w jaki sposób elementy kulturowe wpływają na trajektorię zmian społecznych oraz w jaki sposób proces ten może być wspomagany przez zrozumienie, w jaki sposób jednostki tworzą grupy i komunikują się. Zrozumiesz różnorodność i trudności, jakie stwarza ona dla funkcjonowania społeczeństwa.

Dodatkowo nauczysz się kluczowych umiejętności praktycznych z zakresu komunikacji międzykulturowej, mediacji, negocjacji i rozwiązywania konfliktów, które są niezbędne do zatrudnienia jako mediator, tłumacz lub specjalista ds. komunikacji międzykulturowej. Zdobędziesz wiedzę na temat zasobów wykorzystywanych przez badaczy społecznych, w tym jakościowych i ilościowych technik badawczych, strategii pozyskiwania i analizowania danych oraz podstawowych technik statystycznych.

Najważniejsze trendy społeczne, takie jak przekształcenia miast (np. metropolizacja, gentryfikacja czy warunki mieszkaniowe), zmiany w miejscu pracy (np. automatyzacja, uberyzacja czy gospodarka gig), migracje i wiele innych, będą na bieżąco aktualizowane przez studia z zakresu mediacji międzykulturowej. Zaobserwujesz, jak procesy globalizacyjne wpływają na dynamikę procesów społecznych i jakość naszego życia.

MA SOCJOLOGIA, MEDIACJE INTERKULTUROWE PROGRAM ERASMUS+ MITRA

Program studiów Mediacja Międzykulturowa koncentruje się w dużej mierze na badaniu lokalnych, regionalnych i globalnych komponentów kultury oraz skutków wielokulturowości, na przykładzie Europy Środkowo-Wschodniej.

Socjologia kultury i wielokulturowości, rynki pracy, socjologia zmian społecznych i globalizacji, czynniki kulturowe w procesach migracyjnych, socjologia narodów, grup etnicznych i cywilizacji, komunikacja międzykulturowa, mediacja, zarządzanie konfliktami i wiele innych zagadnień znajdują się wśród przedmiotów, które studenci biorą.

Niektóre sesje mają charakter szczególnie praktyczny i wymagają od uczniów udziału w procedurach mediacyjnych i odwiedzania lokalnych organizacji promujących integrację społeczną i harmonię wielokulturową.

Program Erasmus+ oferuje studentom studiującym mediację międzykulturową szansę wzięcia udziału w międzynarodowych wymianach studenckich, stażach zagranicznych i szeregu innych dwustronnych partnerstw z czołowymi uczelniami. W ramach inicjatywy Erasmus+ stypendia przyznawane są każdemu studentowi.

Studenci mogą także uczestniczyć w programach letnich oferowanych przez Uniwersytet Wrocławski i inne instytucje w Europie, a także w międzynarodowych spotkaniach naukowych sponsorowanych przez instytucje akademickie i stowarzyszenia biznesowe. Mogą brać udział w działalności studenckich organizacji naukowych oraz w wykładach i seminariach prowadzonych przez profesorów odwiedzających naszą uczelnię w ramach Programu Visiting Professors.

MA SOCJOLOGIA, MEDIACJE INTERKULTUROWE PROGRAM ERASMUS+ MITRA

Studenci mają szansę odbyć staż w lokalnych przedsiębiorstwach (takich jak stowarzyszenia promujące integrację międzykulturową i społeczną, organizacje pozarządowe, instytucje oświatowe, instytucje kultury itp.) oraz w polskich i zagranicznych przedsiębiorstwach potrzebujących ekspertów w zakresie komunikacji międzykulturowej oraz mediację w okresie między testerami. Studenci samodzielnie ubiegają się o praktyki.

Należy zauważyć, że ten program magisterski trwa 2 lata i będzie kosztować studentów 2600 euro rocznie. Po ukończeniu studiów nie następuje automatyczny wpis na listę mediatorów ani w Polsce, ani w żadnym innym kraju UE.

Dlatego pomimo programu dającego wiedzę teoretyczną na temat wielokulturowości i migracji, jest to dopiero początek zdobywania wiedzy i doświadczenia, aby zostać mediatorem wielokulturowym.

STUDIUM PRZYPADKU

3

**SZKOLENIE MEDIATORÓW
MIĘDZYKULTUROWYCH DLA EUROPY
WIELOKULTUROWEJ**



Współfinansowane przez
Unię Europejską



SZKOLENIE MEDIATORÓW MIĘDZYKULTUROWYCH DLA EUROPY WIELOKULTUROWEJ

Polityka promująca integrację okazała się kluczowa dla życia społeczności lokalnych i krajowych, zarówno dla mieszkańców, jak i imigrantów. Podnoszą świadomość i edukują wszystkie zaangażowane strony w zakresie problematyki inności, zachęcają do rozwoju skutecznej komunikacji i wzajemnego zrozumienia między innymi kulturami, ułatwiają dostęp do usług publicznych i podnoszą jakość oferowanych usług. Udowodniono, że mediacja międzykulturowa odgrywa w tym względzie funkcję katalityczną. Jednakże niezwykle istotne jest, aby mediacja międzykulturowa była prowadzona przez wykwalifikowanych i doświadczonych ekspertów, którzy posiadają wszystkie informacje, umiejętności i kompetencje wymagane do osiągnięcia postępu, a nie ograniczania jej zasięgu.

W ciągu ostatnich kilku lat w UE wprowadzono wiele inicjatyw mających na celu zachęcanie do harmonijnych interakcji pomiędzy heterogenicznymi społecznościami. Jednym z działań podjętych w celu zachęcenia do integracji migrantów było szkolenie i zatrudnianie mediatorów międzykulturowych.

Jednakże interwencje te często miały charakter sporadyczny, niepowiązany z innymi podobnymi programami lub fragmentaryczny. W rezultacie nie ma obecnie dokładnego obrazu stanu mediacji międzykulturowej dla imigrantów na poziomie europejskim, a także nie ma transferu praktyk pomiędzy krajami partnerskimi.

Inicjatywa „Szkolenie mediatorów międzykulturowych dla wielokulturowej Europy” (TIME) bada metody stosowane w szkoleniu i zatrudnianiu mediatorów międzykulturowych w całej UE. Sugerując przykładowe programy szkoleniowe zarówno dla mediatorów międzykulturowych, jak i ich trenerów, zachęca do dzielenia się najlepszymi praktykami w obszarze mediacji międzykulturowej.

Ponadto TIME bada systemy aktualnie obowiązujące w krajach partnerskich i wydaje zalecenia dotyczące walidacji szkoleń w zakresie mediacji międzykulturowej.

SZKOLENIE MEDIATORÓW MIĘDZYKULTUROWYCH DLA EUROPY WIELOKULTUROWEJ

Ponadto TIME bada systemy aktualnie obowiązujące w krajach partnerskich i wydaje zalecenia dotyczące walidacji szkoleń w zakresie mediacji międzykulturowej.

Wszystkie kraje partnerskie prowadzą badania dotyczące procedur zatrudniania i szkolenia mediatorów międzykulturowych. Wyniki badania przedstawiono w raporcie i podkreślono najlepsze praktyki. Następnie po dokonaniu opartego na badaniach przeglądu idealnego profilu zawodowego mediatorów międzykulturowych i ich trenerów opracowywany jest szczegółowy program szkoleniowy dla mediatorów i ich trenerów.

Towary wykorzystują najlepsze praktyki z całej Europy i je rozpowszechniają. Krajowe ramy kwalifikacji (NQF), europejskie ramy kwalifikacji (EQF) i europejski system transferu osiągnięć w kształceniu i szkoleniu zawodowym są zgodne z tymi programami (ECVET). Badane są procesy walidacji, certyfikacji i akredytacji krajów partnerskich, a raport zawiera sugestie dla każdego kraju.

TIME chce mieć istotny wpływ na systematyzację metodologiczną i wiedzy z zakresu mediacji międzykulturowej imigrantów. Powinno to ułatwić systematyczne interwencje na poziomie europejskim, krajowym, regionalnym i lokalnym w praktyki i polityki związane z integracją imigrantów.

SZKOLENIE MEDIATORÓW MIĘDZYKULTUROWYCH DLA EUROPY WIELOKULTUROWEJ

ORGANIZACJA

Projekt UE:

- Olympic Training and Consulting Ltd (GR) (projekt koordynator)
- Grecki Uniwersytet Otwarty (GR)
- BGZ Berlin Towarzystwo Współpracy Międzynarodowej mbH (DE)
- BEST Instytut Kształcenia Zawodowego i Szkolenia Personalnego GmbH (AT)
- Policja miejska w Lizbonie (PT)
- Program integrujący spółdzielnię socjalną (IT)
- Uniwersytet Papieski Jana Pawła II w Krakowie (PL)
- Jednostka ds. Mediacji Międzykulturowej Federalnej

KRAJ I MIASTO/MIASTA

Grecja/Włochy/Austria/Belgia/Niemcy/Polska/Portugalia

ZAKRES PRACY

Integracja społeczna migrantów, edukacja, szkolenia

EFEKTY DZIAŁALNOŚCI

- Tworzenie zainteresowania wśród świata akademickiego, organizacji pozarządowych i organów migracyjnych oraz rządów krajów partnerskich.

Trwający proces akredytacji dla profilu zawodowego i szkolenia mediatora międzykulturowego

SZKOLENIE MEDIATORÓW MIĘDZYKULTUROWYCH DLA EUROPY WIELOKULTUROWEJ

AKCJA JEST ADRESOWANA DO (BENEFICJENTÓW)

- Decydenci zajmujący się polityką integracji, służby imigracyjne i azylowe, a także władze na szczeblu krajowym, regionalnym i lokalnym
- Organizacje pozarządowe, inne organizacje zajmujące się kwestiami integracji, badacze społeczni i dostawcy usług społecznych
- Wydziały Nauk Społecznych uczelni
- Społeczności imigrantów
- Służby zdrowia
- Szkoły Zdrowia Publicznego
- Dostawcy VET i inne podmioty zajmujące się szkoleniem lub zatrudnianiem IMfI
- Mediatorzy międzykulturowi
- Jednostki akredytujące i certyfikujące

OPIS DZIAŁALNOŚCI

Projekt TIME powstał w celu zbadania praktyk w zakresie szkolenia i zatrudniania mediatorów międzykulturowych w celu promowania integracji migrantów w całej UE.

Projekt zachęcał do wymiany dobrych praktyk w zakresie mediacji międzykulturowej, proponując modelowe programy szkoleniowe zarówno dla mediatorów międzykulturowych, jak i ich trenerów.

TIME przeanalizował także istniejące struktury w krajach partnerskich i zaproponował zalecenia dotyczące walidacji szkoleń dla mediatorów międzykulturowych.

SZKOLENIE MEDIATORÓW MIĘDZYKULTUROWYCH DLA EUROPY WIELOKULTUROWEJ

GŁÓWNE CELE

- Opracuj modelowy program szkoleniowy dla mediatorów międzykulturowych i ich trenerów (do oficjalnej akredytacji w krajach partnerskich)
- Promuj integrację migrantów w UE • Zachęcaj do wymiany dobrych praktyk

WSPÓŁPRACA Z INTERESARIUSZAMI

Projekt UE = współpraca pomiędzy różnymi typami interesariuszy z różnych krajów. Współpraca z organizacjami pozarządowymi, krajowymi organami migracyjnymi, naukowcami i organami państwowymi.

ZRÓWNOWAŻONY ROZWÓJ (ZRÓWNOWAŻONY ROZWÓJ EKONOMICZNY, SPOŁECZNY I INSTYTUCJONALNY)

Ograniczony, ponieważ jest to projekt UE, jednak opracowane programy szkoleniowe są w trakcie akredytacji w Grecji oraz zostały wykorzystane i przystosowane do dalszego wykorzystania przez organizacje pozarządowe, a także instytucje publiczne i uniwersytety.

MOŻLIWOŚĆ PRZENOSZENIA

Przedstawiono zalecenia dotyczące transferu dobrych praktyk zgodnie z kontekstem specyficznym dla danego kraju oraz określono standardy jakościowego szkolenia zawodowego.

STUDIUM PRZYPADKU

4

**LINK WOMEN (FEMMES RELAIS)
JAKO SPOŁECZNE I
INTERKULTUROWE MEDIATORKI**



Współfinansowane przez
Unię Europejską

FRSP DIALOG

AUTPOST ACADEMY

LINK WOMEN (FEMMES RELAIS) JAKO SPOŁECZNE I INTERKULTUROWE MEDIATORKI

Położenie/zasięg geograficzny: Francja

Kto realizuje praktykę: Krajowe Stowarzyszenie Kobiet Mediaterek Międzykulturowych
Kategoria: Struktura

Link-women, czyli „femmes-relais”, to pośredniczki społeczne i kulturalne, które organizują i towarzyszą interakcjom między ludźmi lub między ludźmi i instytucjami w celu ułatwienia komunikacji lub ułatwienia dostępu do praw we Francji. Mediacja kulturowa współpracuje z migrantami, aby pomóc im w skuteczniejszej komunikacji lub rozwiązywaniu problemów wynikających z różnych systemów wartości.

Główne elementy pracy mediacyjnej to gościnność (przyjmowanie), wspieranie (towarzyszenie) i ukierunkowywanie lokalnych mieszkańców lub rodzin w ich interakcjach z instytucjami. Kobiety-łączniki są zatrudniane przez agencję miejską lub organizację.

Aby pokonać bariery komunikacyjne z lokalnymi instytucjami, imigrantki pod koniec lat 80. podjęły inicjatywę ustanowienia mediacji międzykulturowej prowadzonej przez kobiety-łączniki.

Krajowe Stowarzyszenie Kobiet Mediaterek Międzykulturowych zostało założone w 1988 roku. Femmes-relais mediatrices pozostają aktywne przez lata, poprawiając jakość i standardy swojej oferty.] Organizacja kładzie nacisk na silny rozwój zawodu mediatora i wzmacnianie pozycji kobiet poprzez oferowanie szkoleń , tworzenie sieci kontaktów i wielokulturowość jako sposób promowania spójności społeczności w całej Francji.

LINK WOMEN (FEMMES RELAIS) JAKO SPOŁECZNE I INTERKULTUROWE MEDIATORKI

Dlaczego uważa się to za dobrą praktykę:

Krajowe Stowarzyszenie Link Women – Mediatorki Międzykulturowe (Association Nationale femmes relais médiatrices interculturelles) ma jasną misję. System referencji zawodowych stworzono po raz pierwszy w 1997 r. W 2006 r. opracowano go, szczegółowo opisując deontologię, standardy jakościowe, misję, ramy interwencji, zadania i warunki pracy femmes relais médiatrices.

Podejście to stanowi przykład wzmocnienia pozycji migrantów i wysokiego poziomu zaangażowania. Kluczowym elementem jest fakt, że został on stworzony przez użytkowników końcowych. Ponieważ istnieje kilka organizacji regionalnych i krajowa organizacja zrzeszająca kobiety-łączniki, organizowane jest tworzenie sieci kontaktów. Ciągły rozwój tej działalności wspiera szereg interesariuszy z dziedzin usług społecznych, edukacji dorosłych, mediacji społecznych, władz publicznych i miejskich.

Ponieważ koncentruje się wyłącznie na zaspokajaniu potrzeb, metoda jest dość skuteczna. Kroki, które należy podjąć, są podyktowane trudnościami w świecie rzeczywistym. Praca femmes-relais wywarła bezpośredni wpływ na kilka inicjatyw rządowych na rzecz włączenia społecznego.

Metoda ta charakteryzuje się wyjątkowo wysokim poziomem trwałości społecznej. Jest składnikiem kilku dobrze znanych technik mediacji społecznościowej we Francji. Istnieje ogromna ilość doświadczeń i struktur, które można wykorzystać jako punkt wyjścia lub punkt odniesienia w zakresie możliwości przeniesienia.

Replikacja tego systemu zależy w dużej mierze od wysiłku ludzkiego i wydajnej sieci, ponieważ jest to przedsięwzięcie oddolne. Sukces tej praktyki wynika częściowo z zachęcającej atmosfery panującej we Francji, której oczywiście nie można wszędzie powtórzyć.

STUDIUM PRZYPADKU 5

KURS UNIWERSYTECKI
W TŁUMACZENIU - MEDYACJA



Współfinansowane przez
Unię Europejską

FRSP DIALOG

AUTPOST ACADEMY

KURS UNIWERSYTECKI W TŁUMACZENIU - MEDYACJA

Lokalizacja/zasięg geograficzny: Paryż, Francja Realizujący praktykę: Uniwersytet Paris Diderot
Kategoria: Szkolenia

Utworzono w 2014 r. (MISC). Po zaakceptowaniu pliku aplikacyjnego, zdaniu egzaminu językowego i znajomości co najmniej trzech języków, może z niego skorzystać każdy, kto posiada tytuł licencjata. Program trwa dwa lata (700 godzin).

Celem tego kursu jest wykształcenie profesjonalistów w dziedzinie interpretacji mediacji językowej i kulturowej, którzy mogą pracować albo jako tłumacze łącznikowi wspierający globalny rozwój przedsiębiorstw, albo na styku obcych populacji i ustawień instytucjonalnych. Poruszane tematy obejmują komunikację ustną i wielojęzyczną, tłumaczenia ustne, tłumaczenia, cywilizację/inność, imigrację i tak dalej. Studenci drugiego roku programu mają status praktykantów i przez określone miesiące pracują w pełnym wymiarze godzin w środowisku zawodowym.

Na kurs mogą zapisać się absolwenci studiów tłumaczeniowych, pisemnych i ustnych ISM (Inter Service Migrant Interpretation) z co najmniej trzyletnim doświadczeniem zawodowym oraz pracownicy placówek socjalnych i medycznych, którzy chcą specjalizować się w mediacji międzykulturowej. Kandydaci muszą biegle władać co najmniej jednym językiem obcym i posiadać tytuł magistra w zakresie języka francuskiego.

Celem kursu jest przeszkolenie specjalistów w zakresie wielojęzycznej mediacji w środowisku społecznym i medycznym, aby mogli zapewnić dialog w trudnych okolicznościach pomiędzy obcokrajowcami ze słabą znajomością języka francuskiego a administracją, instytucjami publicznymi lub stowarzyszeniami.

KURS UNIWERSYTECKI W TŁUMACZENIU - MEDYACJA

W 2011 roku uczelnia uruchomiła 100-godzinny, roczny program szkoleniowy z zakresu tłumaczeń i mediacji w kontekstach społecznych i medycznych, którego efektem jest dyplom uniwersytecki (DUIM).

Treść szkolenia:

Moduł 1:

Kontekst i cywilizacja, ważne tematy inności (15h)

1. Rasa i pochodzenie etniczne, definicja, historia
2. Pochodzenie etniczne we Francji i Wielkiej Brytanii: spojrzenie z perspektywy
3. Francja i mniejszości, historia, polityka integracyjna
4. Ewolucja postrzegania roli kobiet w społeczeństwie: teoria płci
5. Studium przypadku dotyczące percepcji bólu

Moduł 2:

Tłumaczenie pisemne i ustne: wprowadzenie do technik (18h)

1. Praktyka tłumaczeń konsekutywnych: podejście i warsztaty praktyczne
2. Wprowadzenie do studiów nad interpretacją
3. Wprowadzenie do tłumaczenia języka migowego
4. Pisemne tłumaczenie mediacyjne: publiczny autor listów

Moduł 3:

Specyfika i treść interpretacji – mediacja (35h)

1. Ewolucja i konstrukcja roli tłumacza-mediatora, historia zawodu
 2. Pozycja tłumacza-mediatora w konsultacji terapeutyczno-lekarskiej
 3. Trilog: między tłumaczeniem a mediacją, etyka i kodeks postępowania tłumacza-mediatora
 4. Dialog z czterema osobami: tłumaczem, dzieckiem-migrantem i jego rodzicami
- Warsztaty: gry fabularne, scenariusze sytuacyjne.

KURS UNIWERSYTECKI W TŁUMACZENIU - MEDYACJA

Moduł 4:

Pola interwencji tłumacza-mediatora (32h)

1. Główne zasady administracji francuskiej
2. Prawo społeczne
3. Prawa cudzoziemców
4. Szpital i jego struktury, prezentacja i ujęcie terminologiczne
5. Przypadek praktyczny: specyfika oddziału chorób zakaźnych szpitala Saint-Denis
6. System szkolny, prezentacja i ujęcie terminologiczne

Dlaczego uważa się to za dobrą praktykę:

Obydwa kursy mają jasne cele i dobrze zdefiniowaną treść. Kursy odpowiadają na rzeczywiste potrzeby społeczeństwa francuskiego. Mistrz uzyskał uznanie francuskiego Ministerstwa Edukacji Narodowej na 3 lata. Trwałość ekonomiczna tych kursów jest raczej wysoka. DU jest finansowany przez studentów lub organizacje partnerskie w ramach kształcenia ustawicznego. Kurs mistrzowski to dyplom państwowy ufundowany przez uczelnię i region w ramach rotacji. Nauczycieli opłaca państwo francuskie. Jednocześnie trwałość społeczna tej praktyki jest bardzo wysoka. We Francji wzrasta zapotrzebowanie na mediatorów-tłumaczy. Ponadto prawo francuskie nakłada na instytucje obowiązek zatrudniania osób, które potrafią usunąć barierę językową (prawo francuskie wskazuje na korzystanie z tłumaczy ustnych).

Ponieważ praktyka ta odnosi się do kursów uniwersyteckich, poziom możliwości przenoszenia jest również bardzo wysoki.

Można go łatwo odtworzyć i służyć jako punkt odniesienia lub punkt wyjścia.

Według liderów uniwersytetów wyzwaniem w realizacji tych kursów jest zapewnienie szerokiego rejestru języków i znalezienie przeszkolonych instruktorów dla każdej kultury.

STUDIUM PRZYPADKU 6

**PUBLICZNY REJESTR MEDIATORÓW
MIĘDZYKULTUROWYCH**



Współfinansowane przez
Unię Europejską

FRSP DIALOG

AUTPOST ACADEMY

PUBLICZNY REJESTR MEDIATORÓW MIĘDZYKULTUROWYCH

Lokalizacja/zasięg geograficzny: Rzym i region Lacjum Kto wdraża praktykę: Gmina Rzym; Programma Integra Kategoria: Struktura

Władze rzymskie utworzyły w 2006 r. Publiczny Rejestr Mediatorów Międzykulturowych, aby śledzić pracę mediatorów międzykulturowych pracujących w Rzymie i regionie Lacjum, oceniać ich kwalifikacje i sugerować dla nich programy kształcenia ustawicznego. Mediatorzy międzykulturowi, którzy chcą pracować w agencjach samorządu lokalnego, w tym w opiece społecznej, szpitalach i szkołach, muszą zgłosić się do gminy.

Pracownikom zainteresowanym pracą w lokalnych służbach publicznych zaleca się zapisanie się na studia, nawet jeśli nie jest to wymagane. Zgodnie z włoskim prawem imigracyjnym (Testo Unico sull'Immigrazione), które definiuje mediatora międzykulturowego jako „osobę pracującą w placówkach oświatowych kontekstach w celu zwiększenia środków przewidzianych na rzecz integracji migrantów, takich jak włączenie, interakcja i wymiana” (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych, Kodeks imigracyjny, 1998), Rejestr został utworzony uchwałą Rady Miejskiej nr 160 z dnia 18 lipca 2005 r. W całych Włoszech rejestr stanowi jedyny formalny wykaz mediatorów międzykulturowych.

Rejestr charakteryzuje się bardzo wysokim poziomem ciągłości, gdyż od 2006 roku jest realizowany corocznie. Rejestr stanowi ogniwo łączące mediatorów międzykulturowych z potrzebującymi ich służbami publicznymi oraz narzędzie umożliwiające monitorowanie obecności mediatorów międzykulturowych, proponowanie im szkoleń i kursów oraz aktualizację ich kompetencji.

Ponadto Rejestr zapewnia realizację skutecznych i skutecznych interwencji w zakresie mediacji międzykulturowej, ponieważ każdy zarejestrowany w nim profesjonalista. W 2015 r. zarejestrowanych było 520 mediatorów pochodzących z 80 różnych krajów.

PUBLICZNY REJESTR MEDIATORÓW MIĘDZYKULTUROWYCH

Warunkiem przystąpienia do Rejestru jest:

- a) Obywatelstwo zagraniczne lub obywatelstwo włoskie uzyskane przez cudzoziemców;
- b) Zwyczajne zezwolenie na pobyt;
- c) Pobyt w Regionie Lacjum;
- d) Kontrola, w celu bezpośredniej praktyki, jednego języka ojczystego i jednej kultury ojczystej różniącej się od języka włoskiego, potwierdzona odpowiednim certyfikatem;
- e) Zaświadczenie o udziale w Kursie Mediacji Międzykulturowej organizowanym przez Region, Uniwersytet lub organizację non-profit działające w dziedzinie imigracji i mediacji międzykulturowej;
- f) Certyfikowana znajomość języka włoskiego.

Istnieje Komisja, która ocenia wnioski o przyjęcie składane przez mediatorów międzykulturowych. W skład Komisji wchodzi:

- Ekspert społeczny wskazany przez Wydział Opieki Społecznej
- Specjalista ds. komunikacji wskazany przez Dział Komunikacji
- Urzędnik administracyjny

Dlaczego uważa się to za dobrą praktykę:

Rejestr świadczy wykwalifikowane usługi mediacyjne, gdyż każdy zarejestrowany mediator musi spełniać określone wymagania. Ponadto Rejestr monitoruje i nadzoruje obecność mediatorów międzykulturowych na terytorium Rzymu, jakimi językami się posługują, ich kompetencjami i głównymi sektorami interwencji. Poprzez okresowy przegląd zatrudnionych mediatorów międzykulturowych można sprawdzić cechy ich szkolenia: czy są aktualizowani, czy nie, czy działają tylko w jednej dziedzinie (np. zdrowie, edukacja, szkoła, opieka społeczna, nieletni). Dopasowując te elementy do potrzeb terenu, można planować i proponować kursy o różnej tematyce.

STUDIUM PRZYPADKU

7

Nauka Lokalnych Organów w
Integracji Imigrantów (LL2II)



Współfinansowane przez
Unię Europejską



Nauka Lokalnych Organów w Integracji Imigrantów (LL2II)



W skład sojuszu wchodzi 7 partnerów z 5 krajów UE, w tym przedstawiciele władz lokalnych, organizacji pozarządowych, firm szkoleniowych i doradczych oraz uczelni wyższych. Zostali wybrani ze względu na ich dogłębną wiedzę i doświadczenia w zakresie imigracji, trudności związanych z różnorodnością, szerokich sieci kontaktów w odpowiednich dyscyplinach, wiedzy informatycznej oraz zaangażowania w inicjatywy międzynarodowe. Aby zoptymalizować zasięg na terenie UE, dokładnie rozważono lokalizacje geograficzne partnerów.

Projekt rozpoczął się we wrześniu 2015 r. w wyniku przeprowadzki 3,4 mln osób do kraju będącego członkiem Unii Europejskiej (UE) w 2014 r.

Szacuje się, że 1,6 miliona z nich to imigranci z państw trzecich. Zgodnie ze strategią „Europa 2020” pomyślna integracja imigrantów z krajami przyjmującymi zwiększy produktywność gospodarki UE i pomoże stworzyć społeczeństwo, które będzie konkurencyjne i zrównoważone.

Aby to osiągnąć, w programie UE na rzecz integracji obywateli państw trzecich (KE 2011) podkreślono znaczenie podmiotów lokalnych we wspieraniu zaangażowania migrantów w życie polityczne, społeczne, kulturalne i gospodarcze ich społeczności.

W porządku obrad wzywa się również do większej współpracy państw członkowskich i wymiany informacji w celu rozwiązania wspólnych problemów związanych z integracją. Szczególnie w obszarach mieszkalnictwa, edukacji i zatrudnienia podmioty lokalne odgrywają kluczową rolę we wdrażaniu i rozwoju programów integracyjnych.

Wreszcie strategia UE 2020 wykorzystuje uczenie się przez całe życie poprzez najnowocześniejsze metody szkolenia i edukacji, a także technologie ICT w obszarach polityki.



Współfinansowane przez
Unię Europejską

FRSP DIALOG

AUTPOST ACADEMY

Nauka Lokalnych Organów w Integracji Imigrantów (LL2II)



Zgodnie z tą strategią projekt LL2II wykorzystuje najnowocześniejsze techniki i międzynarodową metodologię współpracy w celu promowania budowania potencjału lokalnych podmiotów działających na rzecz integracji migrantów ze społecznością przyjmującą. Projekt jest skierowany w szczególności do władz lokalnych, organizacji pozarządowych, trenerów, doradców, pracowników i wolontariuszy zajmujących się migrantami u usługodawców, a także decydentów.

„Uczenie się organów lokalnych w zakresie integracji imigrantów” (LL2II) promuje budowanie potencjału pracowników samorządów lokalnych i członków społeczeństwa obywatelskiego, którzy starają się integrować imigrantów ze społecznością przyjmującą.

W tym celu inicjatywa wykorzystuje najnowocześniejsze techniki i zasoby wspierające globalne uczenie się, takie jak otwarta platforma edukacyjna. W ramach projektu zostaną zebrane doskonałe praktyki w zakresie integracji migrantów z pięciu różnych krajów europejskich (tj. Austrii, Włoch, Malty, Hiszpanii i Turcji), a także stworzony zostanie program szkoleniowy mający na celu wsparcie lokalnych specjalistów zajmujących się migrantami.

*Opracowanie własne wstępu Dominiki Marcinkowskiej (styczeń 2023)



Współfinansowane przez
Unię Europejską



Nauka Lokalnych Organów w Integracji Imigrantów (LL2II)



ORGANIZACJA

Projekt finansowany ze środków europejskich koordynowany przez CRM Management Consultancy (koordynator)

KRAJ I MIASTO/MIASTA

Ankara, Stambuł (Turcja), Graz (Austria), Sewilla (Hiszpania), Rzym (Włochy), Malta

AKCJA JEST ADRESOWANA DO (BENEFICJENTÓW)

Organy lokalne, operatorzy pracujący na rzecz migrantów, organizacje pozarządowe, trenerzy, mediatorzy, doradcy, menedżerowie i pracownicy usługodawców dla imigrantów, wolontariusze, którzy chcą pracować dla imigrantów/wspierać ich, sektor zatrudnienia i rekrutacji, decydenci

OPIS DZIAŁALNOŚCI

Główne opracowane działania to:

- Badanie i gromadzenie dobrych praktyk UE
- Program szkolenia
- Opracowane i dostosowane materiały szkoleniowe
- Poradnik dla organów lokalnych i operatorów
- Otwarta platforma edukacyjna

GŁÓWNE CELE

Szkolenie, wzmacnianie pozycji i uczenie się dorosłego personelu organów lokalnych, mediatorów, organizacji pozarządowych, operatorów i innych podmiotów terenowych pracujących na rzecz włączenia imigrantów w społeczeństwo i sektor zatrudnienia.

Ponadto prawa przedsiębiorców migrantów potraktowano z ostrożnością, ponieważ ważne jest utrzymanie równowagi życiowej we wszystkich obszarach społeczności.



Współfinansowane przez
Unię Europejską



Nauka Lokalnych Organów w Integracji Imigrantów (LL2II)



EFEKTY DZIAŁALNOŚCI

- Szkolenie wolontariuszy do pełnienia połączonej roli tłumacza ustnego i mediatora kulturowego. Dzięki temu, że wolontariusze, którzy sami są uchodźcami, mają wyjątkowe zrozumienie potrzeb nowych członków społeczności.
- Pomoc w poprawie ich postrzegania przez społeczności przyjmujące. Wolontariusze mogą także nieść pozytywne przesłanie na temat uchodźców i migrantów. W Turcji, gdzie panuje coraz większe negatywne nastawienie do uchodźców syryjskich, takie podnoszenie świadomości może mieć realny potencjał w zakresie poprawy spójności społecznej.

WSPÓŁPRACA Z INTERESARIUSZAMI

Republika Turcji Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Dyrekcja Generalna ds. Zarządzania Migracjami, İHH Fundacja Pomocy Humanitarnej Mülteci-Der (Stowarzyszenie Solidarności z Uchodźcami) są zaangażowane w tę inicjatywę jako zainteresowane strony.

ZRÓWNOWAŻONY ROZWÓJ (ZRÓWNOWAŻONY ROZWÓJ GOSPODARCZY, SPOŁECZNY I INSTYTUCJONALNY) W ramach inicjatywy planuje się ubiegać o fundusze IPA przekazane Turcji przez Unię Europejską w celu utrzymania naszej działalności i usług.

MOŻLIWOŚĆ PRZENOSZENIA

Działania można powielić w innych krajach, biorąc pod uwagę różne potrzeby uchodźców na każdym etapie podróży migracyjnej.

Źródło: https://www.includemeproject.eu/wpcontent/uploads/2022/09/2022_July12_Include-ME-Good-Praktyka-Guide_design-done-4.pdf



Współfinansowane przez
Unię Europejską



STUDIUM PRZYPADKU

8

**Mediatorzy społeczni szkolą
lokalne zespoły policyjne**



Współfinansowane przez
Unię Europejską



Mediatorzy społeczni szkolą lokalne zespoły policyjne



Inicjatywa „Szkolenie mediatorów międzykulturowych dla wielokulturowej Europy” (TIME) bada metody stosowane w UE w zakresie opracowywania i zatrudniania mediatorów międzykulturowych dla imigrantów (IMfl). Sugerując przykładowe programy szkoleniowe zarówno dla mediatorów międzykulturowych, jak i ich trenerów, zachęca do dzielenia się najlepszymi praktykami w obszarze mediacji międzykulturowej.

TIME bada także systemy już istniejące w krajach partnerskich i przedstawia sugestie dotyczące walidacji szkoleń IMfl.

Strategia szkoleniowa policji lokalnej, którą Policja Miejska w Lizbonie opracowywała przez ostatnie kilka lat, ma na celu zapobieganie lokalnym problemom braku bezpieczeństwa i rozwiązywanie ich w ścisłej współpracy z partnerami sąsiedzkimi, lokalnymi mieszkańcami i przedstawicielami mediatorów społecznych ze wszystkich środowisk kulturowych w obszarze interwencji policji gminnej. W związku z tym LMP zwróciła się do mediatorów społecznych o wzięcie udziału w szkoleniu funkcjonariuszy policji, którym w 2009 r. powierzono realizację patroli policji lokalnej w Lizbonie.

Społeczności składają się z grup jednostek, które regulują swoje wzajemne zachowania zgodnie ze swoją tożsamością społeczną i kulturową. Jest to brane pod uwagę podczas szkolenia lokalnych zespołów policji, w skład których wchodzi mediatorzy lokalni. Aby egzekwować przepisy dotyczące bezpieczeństwa miejskiego, funkcjonariusze policji muszą być świadomi tożsamości społecznej i kulturowej różnych grup w obrębie określonej społeczności.

Społeczne zespoły policji są szkolone przez mediatorów społecznych, aby mogli radzić sobie z różnicami kulturowymi podczas patrolowania regionu, w którym toczyły się spory między różnymi grupami kulturowymi a policją.

*Opracowanie własne wstępu Dominiki Marcinkowskiej (styczeń 2023)



Współfinansowane przez
Unię Europejską



Mediatorzy społeczni szkolą lokalne zespoły policyjne



Opis praktyki

Mając na celu zwiększenie świadomości funkcjonariuszy policji na temat różnych tożsamości kulturowych na danym obszarze, a co za tym idzie, ich pewności siebie w radzeniu sobie i zarządzaniu sytuacjami eskalacji konfliktów, jednodniowa sesja szkoleniowa prowadzona przez społeczność

przedstawiciele mediatorów z różnych środowisk kulturowych w społeczność omawia różnorodne kodeksy i praktyki związane z każdą kulturą, a także krytyczne aspekty komunikacji między policją a mieszkańcami.

Mediatorzy społeczni są zaproszeni do wspierania wewnętrznej refleksji i dyskusji funkcjonariuszy policji na temat kultury, tożsamości, postaw i zachowań przyjętych w kontekstach wielokulturowych w ramach szkolenia kompetencji międzykulturowych, podkreślając znaczenie takich wartości, jak wzajemny szacunek, godność, solidarność i sprawiedliwość a także wartość korzyści płynących z różnorodności kulturowej.

Po szkoleniu w jednostkach policji mediatorzy społeczni w dalszym ciągu komunikują się z lokalnym zespołem policji w terenie, przedstawiając zespół społeczeństwu, przedstawiając jego cel i kluczowe uzasadnienia stosowania tej praktyki na danym obszarze.

Dlaczego uważa się to za dobrą praktykę:

Praktyka ta ma bardzo jasne cele, bezpośrednio związane z rzeczywistymi potrzebami ludności i jednocześnie Policji Miejskiej. Przy projektowaniu policji lokalnej przyjęto podejście wysoce partycypacyjne.

Grupa ds. bezpieczeństwa Ameixoeira i Galinheiras (północne terytorium Lizbony) zaprosiła mieszkańców i partnerów lokalnych do wyrażenia opinii na temat tego, jaki profil funkcjonariusze policji musieliby patrolować na tym konkretnym terytorium, jaki rodzaj wiedzy powinni posiadać na temat ograniczeń związanych z bezpieczeństwem tego terytorium, zasoby, dynamika społeczna i kulturowa w nim panująca.



Współfinansowane przez
Unię Europejską



Mediatorzy społeczni szkolą lokalne zespoły policyjne



Policja miejska w Lizbonie podjęła inicjatywę włączenia mediatorów społecznych do kursu szkoleniowego policji lokalnej. Szkolenie ogólne zostało zaprojektowane przez LMP uwzględniający wkład mieszkańców (poprzez grupy fokusowe), partnerów lokalnych (comiesięczne spotkania grup bezpieczeństwa) i mediatorów społecznych (okresowe spotkania robocze), będące mediatorami społecznymi zaproszonymi do zaprojektowania sesji szkoleniowej na temat mediacji międzykulturowej.

Praktyka ta okazała się bardzo skuteczna, ponieważ przyczynia się do zwiększenia świadomości policji w zakresie różnych tożsamości kulturowych terytoriów, rozwijania budowania potencjału w zakresie zarządzania konfliktami społecznymi i lepszego zrozumienia głównych problemów braku bezpieczeństwa odczuwanych przez różne grupy społeczne, które zwykle tego nie robią. nie kontaktować się z policją, zwłaszcza ze społecznością imigrantów.

W 2014 roku Rada Europy w ramach inicjatywy „Diversity Advantage Challenge” uznała tę praktykę za jeden z 15 najlepszych rzeczywistych przykładów skutecznego zaangażowania osób z różnych środowisk kulturowych (etycznych, religijnych, językowych) w projektowanie innowacyjne produkty, usługi, polityki, projekty i inicjatywy. Jeśli chodzi o możliwość przeniesienia, szkolenie funkcjonariuszy policji prowadzone przez mediatorów społecznych może z łatwością zostać odtworzone przez władze lokalne, które ściśle współpracują z lokalnymi partnerstwami na rzecz bezpieczeństwa.

Korzyści wynikające z wdrożenia

Szkolenie mediatorów społecznych zostało ocenione przez funkcjonariuszy policji środowiskowej jako bardzo ważny atut w ich przyszłej pracy na terytoriach zróżnicowanych kulturowo. Zwiększane są umiejętności komunikacyjne pracowników policji, co ułatwia proces budowania opartych na zaufaniu relacji z ludnością podczas codziennych patroli i umożliwia im pozytywne radzenie sobie z różnorodnością. Policja i mieszkańcy dzielą się odpowiedzialnością i współpracują, aby cieszyć się bezpieczniejszym środowiskiem. Sama społeczność czerpie korzyści ze zwiększonej spójności społecznej.

Źródło: http://www.mediation-ime.eu/images/TIME_O2_Good_practices_and_transfer_recommendations.pdf



Współfinansowane przez
Unię Europejską



STUDIUM PRZYPADKU

9

**TARGI INFORMACYJNE
SPOŁECZNOŚCI W DUBLINIE**



Współfinansowane przez
Unię Europejską



TARGI INFORMACYJNE SPOŁECZNOŚCI W DUBLINIE



Przedstawiciele organizacji sąsiedzkich z obszaru śródmieścia Dublin 7 tworzą Międzykulturową Grupę Roboczą sieci obszaru północno-zachodniego śródmieścia. Organizacja podjęła szereg wysiłków mających na celu wspieranie rozwoju przyjaznych i owocnych interakcji pomiędzy różnymi grupami etnicznymi tworzącymi społeczność.

Sesja konsultacyjna z członkami grup imigrantów była jednym z pierwszych zadań, jakie wykonała Międzykulturowa Grupa Robocza, aby dowiedzieć się, jakie przeszkody napotkały w korzystaniu z lokalnych usług. Celem tego działania było wypełnienie luki w wiedzy na temat potrzeb nowych grup zamieszkujących centrum Dublina 7.

Dwa pobliskie schroniska udzielające schronienia osobom ubiegającym się o azyl otrzymały ulotki informacyjne o wydarzeniu, a w miejscach publicznych rozwieszono plakaty. Członek Międzykulturowej Grupy Roboczej złożył wizytę kontrolną w każdym hostelu, aby zaprosić uczestników z nowych społeczności.

Aby nagłośnić dzień konsultacji, Grupa Robocza współpracowała z regionalnymi organizacjami pomocy uchodźcom, w tym Spirasi i Access Ireland. Dodatkowo do promocji wydarzenia wykorzystano pocztę pantoflową i interakcje indywidualne. Międzykulturowa Grupa Robocza wspierała osoby, które miały obowiązki rodzicielskie i oferowała usługi tłumaczeniowe, aby zachęcić nowoprzybyłych do udziału. Wybrano moderatorów mówiących po francusku, rumuńsku, rosyjsku i angielsku, ponieważ są to języki, których najczęściej używały nowe populacje w regionie Dublin 7.

Uczestnicy wydarzenia zostali poproszeni o wymienienie różnych dostawców usług społecznych i rządowych na swoim obszarze, a także o podzielenie się swoimi doświadczeniami w korzystaniu z takich usług i wsparcia. Aby lepiej sprostać ich wymaganiom, zapytano ich także, co ich zdaniem należy zmienić w sposobie świadczenia usług lokalnych.



Współfinansowane przez
Unię Europejską



TARGI INFORMACYJNE SPOŁECZNOŚCI W DUBLINIE



Podczas sesji konsultacyjnej zebrano ważne informacje na temat sposobu, w jaki populacje imigrantów nawiązują kontakt z dostawcami usług sąsiedzkich i jak je postrzegają. Jako główne przeszkody w korzystaniu z usług wymienili:

- Problemy z komunikacją i językiem
- Nieostrożne traktowanie poszczególnych przypadków (apatia usługodawcy)
- Nieosiągalni lub nieprzydatni pracownicy niektórych usług
- Brak informacji (informacja niedostępna)
- Przpełnienie usług (mieszkanie, opieka zdrowotna, wymiar sprawiedliwości)
- Odwoływanie wizyt i okresy oczekiwania przed umówieniem nowych

Uczestnicy zgłosili więcej dobrych doświadczeń z niektórymi usługodawcami niż z innymi; na przykład usługi pielęgniarek zdrowia publicznego spotkały się z dużym uznaniem. Zaproponowali zmiany w świadczeniu usług lokalnych, takie jak przydzielenie pielęgniarki zdrowia publicznego pochodzącej z mniejszości etnicznej do współpracy z mieszkańcami nowych miast, co ich zdaniem ułatwi lepsze zrozumienie potrzeb nowych populacji.

Drugim krokiem w procesie konsultacji było spotkanie z lokalnymi usługodawcami i przekazanie im informacji na temat potrzeb społeczności imigrantów. Z pomocą populacji imigrantów, którym służą, społeczność lokalna i usługodawcy ustawowi zostali zachęcani do zbadania własnych praktyk pracy i opracowania zasad i procedur pracy uwzględniających kulturę.

Agencje uczestniczące obejmowały pracowników rozwoju społeczności, F.S. przedstawicieli środowiskowych ośrodków szkoleniowych, placówek opieki nad dziećmi, szkół, grup kobiecych, projektów zwiększających świadomość na temat narkotyków, służb młodzieżowych, pielęgniarek zajmujących się zdrowiem publicznym i organizacji współpracujących bezpośrednio z nowymi społecznościami.

Reprezentowali także różnorodne służby ustawowe i społeczne



TARGI INFORMACYJNE SPOŁECZNOŚCI W DUBLINIE



Facylitator grupy prowadził dyskusję na temat instytucjonalnych przeszkód na drodze do międzykulturowości, sugestii dotyczących zmian i realistycznych działań, jakie ludzie mogą podjąć w swojej organizacji w celu promowania międzykulturowości.

Uczestnicy zgłosili szereg poważnych problemów na rzecz usługodawców zajmujących się społecznością imigrantów, w tym trudności językowe i kulturowe, brak wiedzy na temat usług lokalnych docierających do nowych obszarów oraz ograniczony dostęp do określonych praw (np. programów szkoleniowych i programów zatrudnienia).

Zaproponowano także narodowy plan wielokulturowości, politykę szkoleń antyrasistowskich dla sektora publicznego i komercyjnego, utworzenie mechanizmów wpływania na politykę, ścisłą współpracę z grupami imigrantów oraz promowanie uczestnictwa i integracji społeczności.

Grupa robocza chciała zwiększyć poziom wiedzy na temat zasobów regionalnych dostępnych dla populacji imigrantów po dwóch spotkaniach konsultacyjnych. Wydarzenie, które obejmowało debatę na temat wielokulturowości w Irlandii, przyciągnęło ponad 100 uczestników.

W wyniku sesji konsultacyjnych i targów informacyjnych osiągnięto następujące rezultaty:

Podniesienie świadomości społecznej w zakresie żądań populacji imigrantów

- Zmotywowanie dostawców usług do rozważenia dostępności ich ofert usług.
- W wydarzeniu wzięli udział członkowie grup imigrantów i wysłuchali ich opinii
- Przekazano informacje na temat różnorodnych lokalnych zasobów i usług

*Opracowanie: Dominika Marcinkowska (styczeń 2023) na podstawie <http://www.nwicn.ie/pdf/NWICAN%20Guide.pdf>



Współfinansowane przez
Unię Europejską



STUDIUM PRZYPADKU 10

**Centrum Wolontariatu
w Sligo**



Współfinansowane przez
Unię Europejską



CENTRUM WOLONTARIATU W SLIGO



Od swojego powstania w marcu 2006 roku Centrum Wolontariatu w Sligo aktywnie promuje i rozwija wiedzę specjalistyczną hrabstwa Sligo w zakresie wolontariatu. Centrum oferuje szeroki zakres usług, w tym zapewnianie jednostkom szansy na wolontariat swojego czasu i talentów, pomaganie organizacjom angażującym wolontariat (VIO) w ich pracy oraz wspieranie rozwoju sektora wolontariatu w hrabstwie Sligo.

W zależności od punktu widzenia, pracy, kultury, zwyczajów itp. różne osoby mają różne wyobrażenia na temat tego, co oznacza wolontariat. Centrum Wolontariatu w Sligo stara się zachęcać do wolontariatu we wszystkich jego formach. Świadczą usługi skoncentrowane na osobie, w ramach których staramy się zrozumieć motywacje danej osoby i pomóc jej w zaangażowaniu się w wolontariat w sposób dla niej odpowiedni. Ośrodek kładzie duży nacisk na wielokulturowość, spójność społeczności i rozwój relacji społecznych.

Prowadzenie bazy danych o możliwościach wolontariatu, pomaganie potencjalnym wolontariuszom w znalezieniu odpowiednich możliwości wolontariatu, usługi Garda Vetting Service, szkolenia dla organizacji angażujących wolontariuszy oraz ogólne wsparcie i promocja wolontariatu w hrabstwie Sligo to działania, które wchodzą w zakres ich kompetencji

Epidemia Covid 19 przyniosła także nowe, duże, ale możliwe do opanowania trudności. W miarę jak społeczności i społeczeństwo pracują nad znalezieniem przekonującej odpowiedzi na epidemię, w centrum uwagi znalazła się wartość wolontariatu. Chociaż Sligo Volunteer Centre jest niezależną firmą, jest również częścią ogólnokrajowej sieci 29 Centrów Wolontariatu zrzeszonych w do Wolontariatu w Irlandii.

Jedno ze studiów przypadku wolontariatu z Centrum Wolontariatu w Sligo opisano na następnej stronie.

*Developed by Dominika Marcinkowska (January, 2023)



Współfinansowane przez
Unię Europejską



CENTRUM WOLONTARIATU W SLIGO



ORGANIZACJA

Centrum Wolontariatu w Sligo

KRAJ I MIASTO/MIASTA

Irlandia, Sligo

ZAKRES PRACY

Organizowanie i centralizowanie możliwości dla regionu Sligo, promowanie włączenia społecznego i pozytywnego zdrowia psychicznego.

AKCJA JEST ADRESOWANA DO (BENEFICJENTÓW)

W najszerszym znaczeniu – ludzie, którzy są nowi w naszej społeczności. Jednak w tej kategorii większość potrzebujących usługi to młodzi mężczyźni w wieku 25-35 lat oraz kobiety, które najczęściej są matkami – w wieku 25+. Pochodzą zazwyczaj z różnych krajów Afryki i Bliskiego Wschodu.

OPIS DZIAŁALNOŚCI

Zasadniczo angażowanie migrantów/uchodźców/osób ubiegających się o azyl w wolontariat społeczny

KONTEKST:

Wiele osób, które są nowe w społeczności, przychodzi do naszego Centrum Wolontariatu, aby znaleźć możliwości wolontariatu, które pozwolą im poznać nowych ludzi i dowiedzieć się o nowej społeczności. Wiele osób trafiających do Centrum to uchodźcy i osoby ubiegające się o azyl z lokalnego ośrodka dla uchodźców. Wielu z nich miało kulturę wolontariatu w swoich krajach, ale wielu nie. Wielu z nich stawiało sobie za cel zajęcie się, wnoszenie wkładu, poznawanie ludzi i doskonalenie znajomości języka angielskiego. Centrum zaangażowało wolontariusza z ośrodka recepcyjnego, który pełnił funkcję osoby łącznikowej dla innych osób tam mieszkających.



Współfinansowane przez
Unię Europejską



CENTRUM WOŁONTARIATU W SLIGO



Celem tej inicjatywy było wsparcie osób, które chciały zostać wolontariuszami, co wywołało efekt domina w postaci większego zakorzenienia się w ich społeczności. Celem osoby łącznikowej było usprawnienie usług, wspieranie zaangażowanych osób i utrzymywanie kontaktu w społeczności, której służyli.

GŁÓWNE CELE

- Zaangażowanie migrantów/uchodźców/osób ubiegających się o azyl w wolontariat społeczny

EFEKTY DZIAŁALNOŚCI

- Promowanie włączenia społecznego i pozytywnego zdrowia psychicznego.
- Zaangażowanie migrantów/uchodźców/osób ubiegających się o azyl w wolontariat społeczny. Znalezienie celu poprzez wolontariat. Wolontariusze zauważają poprawę zdrowia psychicznego; poznają ludzi w swojej społeczności i mają poczucie przynależności.
- Przyczyniają się pozytywnie do działania non-profit grupy w okolicy. Ich pozytywne doświadczenia oznaczają, że więcej osób w angażowanie się w tę samą sytuację i również zdobycie nagrody.
- Przełamywanie barier. Mogą w tym pomóc wolontariusze z różnych środowisk, przełamywanie barier wokół włączenia – poprzez swoje działania wykazują pozytywne przywództwo i są pozytywnymi wzorami do naśladowania, co toruje drogę innym w nowych społecznościach.
- Zwiększanie ekspozycji. Ludzie stykają się z innymi kulturami w atmosferze relaksu i nieformalny sposób, który przyniesie korzyści wszystkim zaangażowanym.

ZRÓWNOWAŻONE DZIAŁANIA WOŁONTARIATU:

Wolontariusze z różnych środowisk mogą pomóc w przełamywaniu barier wokół włączenia społecznego – poprzez swoje działania wykazują pozytywne przywództwo i bycie pozytywnymi wzorami do naśladowania, co toruje drogę innym w nowych społecznościach.



Współfinansowane przez
Unię Europejską



CENTRUM WOŁONTARIATU W SLIGO



WSPÓŁPRACA Z INTERESARIUSZAMI

- Diversity Sligo - grupa, której misją jest wspieranie uchodźców ze Sligo i osoby ubiegające się o azyl. Wspierają, pomagając Organizacji w promowaniu centrum wolontariatu dla mieszkańców ośrodka recepcyjnego.
- Lokalne sklepy charytatywne – byłyby okazją do znalezienia pracy dla wielu osób
- Możliwość zostania wolontariuszem w inicjatywie „Lokalne miasta sprzątane” – Program specjalnie przygotowany dla mieszkańców Ośrodka Przyjęć, aby mogli się zaangażować.

ZRÓWNOWAŻONE PODEJŚCIE:

Mając podejście od podstaw. Myślę, że ważne jest, aby pozwolić społecznościom same decydować, w co chcą się zaangażować i co chcą z tego uzyskać, a nie mówić ludziom, co mają robić i dokąd się udać. Aby dać ludziom władzę, muszą mieć poczucie autonomii. To z kolei pozwala im poczuć satysfakcję ze swoich osiągnięć.

PRZYSTOSOWANIE SIĘ DO SYTUACJI COVID:

Organizacja będzie nadal promować inicjatywy wolontariatu domowego i wolontariatu na świeżym powietrzu, gdy tylko pozwolą na to ograniczenia.

MOŻLIWOŚĆ PRZENOSZENIA

Wolontariusze z różnych środowisk mogą pomóc w przełamywaniu barier wokół włączenia społecznego; poprzez swoje działania wykazują pozytywne przywództwo i są pozytywnymi wzorami do naśladowania, co toruje drogę innym w nowych społecznościach. Model ten może być stosowany przez inne grupy, ośrodki i aktorów społecznych.

Źródło: https://www.includemeproject.eu/wpcontent/uploads/2022/09/2022_July12_Include-ME-Good-Practice-Guide_design-done-4.pdf



Współfinansowane przez
Unię Europejską

